

2 Reis 05

1 [καὶ παραγίνονται](#) [πᾶσαι αἱ φυλαὶ](#)

1 E se aproximaram todas as famílias

[Ἰσραὴλ πρὸς Δαυὶδ εἰς Χεβρὼν καὶ](#)

de Israel a David, a Hebrom, e

[εἶπαν](#) αὐτῷ [ἰδοὺ](#) [ὅστ᾽](#) σου [καὶ](#)

disseram a ele: Eis que ossos teus e

[σάρκες](#) σου ἡμεῖς 2 [καὶ ἐχθὲς καὶ](#)

carne tua somos. 2 E ontem e

[τρίτην](#) ὄντος [Σαοὺλ βασιλέως](#) [ἐφ’](#)

três, sendo Saul rei sobre

ἡμῖν, σὺ ᾔσθα ὁ [ἐξάγων καὶ](#)

nós, tu eras o que saías e

[εἰσάγων](#) τὸν [Ἰσραὴλ](#), [καὶ εἶπε](#)

que entravas ao Israel; e disse

[Κύριος πρὸς](#) σέ σὺ [ποιμανεῖς](#) τὸν

Senhor a ti: "Tu apascentarás ao

[λαόν](#) μου τὸν [Ἰσραὴλ](#), [καὶ](#) σὺ [ἔση](#)

ponho meu, ao Israel, e tu serás

[εἰς ἡγούμενον](#) [ἐπὶ](#) τὸν [λαόν](#) μου

por líder sobre o povo meu,

[Ἰσραὴλ](#). 3 [καὶ ἔρχονται πάντες](#) οἱ

Israel." 3 E vieram todos os

[πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ πρὸς](#) τὸν

velhos de Israel ao

[βασιλέα εἰς Χεβρὼν](#), [καὶ διέθετο](#) αὐτοῖς

rei, a Hebrom; e pactuou a eles

ὁ [βασιλεὺς Δαυὶδ διαθήκην ἐν Χεβρὼν](#)

o rei David pacto em Hebrom

[ἐνώπιον Κυρίου](#), [καὶ](#) χρίουσι τὸν

diante do Senhor; e ungiram ao

[Δαυὶδ εἰς βασιλέα ἐπὶ πάντα Ἰσραὴλ](#).

David por rei sobre todo Israel.

4 υἱὸς τριάκοντα ἐτῶν Δαυὶδ ἐν τῷ
4 Filho trinta anos David no

βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ τεσσαράκοντα
reinar a ele, e quarenta

ἔτη ἐβασίλευσεν, 5 ἐπτὰ ἔτη καὶ
anos reinou. 5 Sete anos e

μῆνας ἕξ ἐβασίλευσεν ἐν Χεβρὼν
meses seis reinou em Hebrom

ἐπὶ τὸν Ἰούδαν καὶ τριάκοντα τρία
sobre a Judá, e trinta três

ἔτη ἐβασίλευσεν ἐπὶ πάντα Ἰσραὴλ
anos reinou sobre todo Israel

καὶ Ἰούδαν ἐν Ἱερουσαλήμ. 6 καὶ
e Judá em Jerusalém. 6 E

ἀπῆλθε Δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ
partiu David e os homens dele

εἰς Ἱερουσαλήμ πρὸς τὸν
para Jerusalém, ao

Ἰεβουσαῖον τὸν κατοικοῦντα τὴν γῆν.
jebuseu ao que habitava a terra.

καὶ ἐρρέθη τῷ Δαυίδ οὐκ εἰσελεύσῃ
E foi dito ao David: Não entrarás

ᾧδε, ὅτι ἀντέστησαν οἱ τυφλοὶ καὶ οἱ
aqui, que resistiram os cegos e os

χωλοὶ λέγοντες ὅτι οὐκ εἰσελεύσεται
coxos, dizendo : "Não entrará

Δαυίδ ᾧδε. 7 καὶ κατελάβετο Δαυίδ
David aqui." 7 E alcançou David

τὴν περιοχὴν Σιών αὕτη ἡ πόλις
a fortaleza de Sião; esta a cidade

τοῦ Δαυίδ. 8 καὶ εἶπε Δαυίδ τῇ ἡμέρᾳ
do David. 8 E disse David no dia

ἐκείνη πᾶς τύπων Ἰεβουσαῖον
aquele: Todo que ferir jebuseu,

ἀπτέσθω ἐν παραξιφίδι καὶ τοὺς
toque com punhal; e os

χωλοὺς καὶ τοὺς τυφλοὺς καὶ τοὺς
coxos, e os cegos e os

μισοῦντας τὴν ψυχὴν Δαυίδ διὰ
que odiavam a alma de David. Por

τοῦτο ἐροῦσι τυφλοὶ καὶ χωλοὶ οὐκ
isso dirão: "Cegos e coxos não

εἰσελεύσονται εἰς οἶκον Κυρίου.
entrarão a casa do Senhor."

9 καὶ ἐκάθισε Δαυίδ ἐν τῇ περιοχῇ, καὶ
9 E habitou David na fortaleza, e

ἐκλήθη αὕτη ἡ πόλις Δαυίδ
foi chamada ela a cidade de David.

καὶ ὠκοδόμησεν αὐτὴν πόλιν κύκλῳ
E edificou - a cidade em redor,

ἀπὸ τῆς ἄκρας καὶ τὸν οἶκον
desde a cidadela, e a casa

αὐτοῦ. 10 καὶ διεπορεύετο Δαυίδ
dele. 10 E que cresce David

πορευόμενος καὶ μεγαλυνόμενος, καὶ
que se conduz e que se engrandece, e

Κύριος παντοκράτωρ μετ' αὐτοῦ. 11
Senhor Todo-Poderoso com ele. 11

καὶ ἀπέστειλε Χειράμ βασιλεὺς
E enviou Hiram, rei

Τύρου ἀγγέλους πρὸς Δαυίδ καὶ
de Tiro, mensageiros a David, e

ξύλα κέδρινα καὶ τέκτονας
madeiras de cedro, e técnicos

ξύλων καί τέκτονας λίθων καί
de madeiras, e técnicos de pedras; e

ᾠκοδόμησαν οἶκον τῷ Δαυίδ. 12 καί
edificaram casa ao David. 12 E

ἔγνω Δαυίδ ὅτι ἡτοίμασεν αὐτόν
soube David que preparara a ele

Κύριος εἰς βασιλέα ἐπὶ Ἰσραήλ, καί
Senhor por rei sobre Israel, e

ὅτι ἐπῆρθη ἡ βασιλεία αὐτοῦ διὰ
que exaltara o reino dele por

τὸν λαὸν αὐτοῦ Ἰσραήλ. 13 καί
o povo dele Israel. 13 E

ἔλαβε Δαυίδ ἔτι γυναῖκας καί
tomou David ainda mulheres e

παλλακὰς ἐξ Ἱερουσαλήμ μετὰ τὸ
concubinas de Jerusalém, depois o

ἔλθειν αὐτόν ἐκ Χεβρών, καί ἐγένοντο
vir a ele de Hebrom; e surgiram

τῷ Δαυίδ ἔτι υἱοὶ καὶ θυγατέρες.
ao David ainda filhos e filhas.

14 καί ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν

14 E estes os nomes dos

γεννηθέντων αὐτῷ ἐν Ἱερουσαλήμ
foram nascidos a ele em Jerusalém:

Σαμμοὺς καὶ Σωβάβ καὶ Νάθαν καὶ
Samus, e Sobabe, e Natã e

Σαλωμών 15 καὶ Ἑβεὰρ καὶ
Salomão, 15 e Ebear, e

Ἑλισοὺς καὶ Ναφὲκ καὶ Ἰεφιές 16
Elisus, e Nafeque e Jefies, 16

καὶ Ἑλισαμὰ καὶ Ἑλιδαεὶ καὶ
e Elisama, e Elidaé e

καὶ Ἐλιφαλάθ, Σαμαέ, Ἰεσσιβάθ,
e Elifalate; Samaé, Jessibate,

Νάθαν, Γαλαμαάν, Ἰεβαάρ, Θεησοῦς,
Natã, Galamaã, Jebaar, Tesus,

Ἐλιφαλάτ, Ναγέδ, Ναφέκ,
Elifalate, Naguede, Nafeque,

Ἰωνάθαν, Λεασαμύς, Βααλιμάθ,
Jônatas, Leasamús, Baalimáte,

Ἐλιφαάθ. 17 καὶ ἤκουσαν οἱ
Elifaate. 17 E ouviram os

ἀλλόφυλοι ὅτι κέχρισται Δαυὶδ
estrangeiros que fora ungido David

βασιλεὺς ἐπὶ Ἰσραήλ, καὶ ἀνέβησαν
rei sobre Israel, e subiram

πάντες οἱ ἀλλόφυλοι ζητεῖν τὸν
todos os estrangeiros procurar ao

Δαυίδ καὶ ἤκουσε Δαυίδ καὶ κατέβη
David. E ouviu David e desceu

εἰς τὴν περιοχὴν. 18 καὶ οἱ
para a fortaleza. 18 E os

ἀλλόφυλοι παραγίνονται καὶ
estrangeiros se aproximaram e

συνέπεσαν εἰς τὴν κοιλιάδα τῶν
se espalharam ao vale dos

Τιτάνων 19 καὶ ἠρώτησε Δαυίδ διὰ
Titãs. 19 E consultou David por

Κυρίου λέγων εἰ ἀναβῶ πρὸς τοὺς
Senhor, dizendo: Se subirei aos

ἀλλοφύλους καὶ παραδώσεις αὐτοὺς εἰς
estrangeiros? E entregarás a eles a

τὰς χεῖράς μου; καὶ εἶπε Κύριος
as mãos minhas? E disse Senhor

[πρὸς Δαυίδ ἀνάβαινε](#), [ὅτι](#)

a David: Sobe, porque,

[παραδιδούς παραδώσω](#) τοὺς

que entrega entregarei os

ἀλλοφύλους [εἰς](#) τὰς [χεῖράς](#) σου. 20

estrangeiros às mãos tuas. 20

[καὶ ἦλθε Δαυίδ ἐκ](#) τῶν [ἐπάνω](#)

E veio David dos de cima

διακοπῶν [καὶ ἔκοψε](#) τοὺς

das brechas e feriu os

ἀλλοφύλους [ἐκεῖ](#), [καὶ εἶπε Δαυίδ](#)

estrangeiros ali. E disse David:

διέκοψε [Κύριος](#) τοὺς [ἐχθρούς](#)

Rompeu Senhor os inimigos

ἀλλοφύλους [ἐνώπιον](#) ἐμοῦ, [ὥς](#)

estrangeiros diante de mim, como

διακόπτεται [ὕδατα διὰ](#) τοῦτο

se rompem águas. Por isso

[ἐκλήθη](#) τὸ [ὄνομα](#) τοῦ [τόπου](#)

se chamou o nome do lugar

ἐκείνου, [Ἐπάνω](#) διακοπῶν. 21 [καὶ](#)

aquele "[Cima](#) das brechas". 21 E

καταλιμπάνουσιν [ἐκεῖ](#) τοὺς [θεοὺς](#)

deixaram ali os [deuses](#)

αὐτῶν, [καὶ ἐλάβοσαν](#) αὐτοὺς [Δαυίδ](#)

deles; e tomaram - nos David

[καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ'](#) αὐτοῦ. 22 [καὶ](#)

e os homens os com ele. 22 E

[προσέθεντο ἔτι](#) ἀλλόφυλοι τοῦ

adicionaram ainda estrangeiros do

[ἀναβῆναι καὶ](#) συνέπεσαν [ἐν](#) τῇ

subir e se espalharam no

[κοιλάδι](#) τῶν Τιτάνων. 23 [καὶ](#)

vale dos [Titãs](#). 23 E

[ἐπηρώτησε](#) [Δαυὶδ](#) [διὰ](#) [Κυρίου](#) [καὶ](#) [εἶπε](#)

consultou David por Senhor, e disse

[Κύριος](#) [οὐκ](#) [ἀναβήσῃ](#) [εἰς](#) [συνάντησιν](#)

Senhor: Não subirás a encontro

αὐτῶν, [ἀποστρέφου](#) [ἀπ'](#) αὐτῶν [καὶ](#)

deles; desvia-te deles e

παρέσῃ αὐτοῖς [πλησίον](#) τοῦ

virás a eles perto do

Κλαυθμῶνος 24 [καὶ](#) ἔσται [ἐν](#) τῷ

[Pranto](#). 24 E será no

[ἀκοῦσαί](#) σε τὴν [φωνήν](#) τοῦ

ouvir teu a voz do

συγκλεισμοῦ [ἀπὸ](#) τοῦ ἄλσους τοῦ

ruído do bosque do

Κλαυθμῶνος, [τότε](#) [καταβήσῃ](#) [πρὸς](#)

[Pranto](#), então descerás a

αὐτούς, [ὅτι](#) [τότε](#) [ἐξελεύσεται](#) [Κύριος](#)

eles, que então sairá Senhor

[ἔμπροσθέν](#) σου [κόπτειν](#) [ἐν](#) τῷ

adiante de ti ferir na

[πολέμῳ](#) τῶν ἀλλοφύλων. 25 [καὶ](#)

batalha dos estrangeiros. 25 E

[ἐποίησε](#) [Δαυὶδ](#) [καθὼς](#) [ἐνετείλατο](#)

fez David como ordenara

αὐτῷ [Κύριος](#), [καὶ](#) [ἐπάταξε](#) τοὺς

a ele Senhor; e feriu os

ἀλλοφύλους [ἀπὸ](#) Γαβαὼν [ἕως](#) τῆς

estrangeiros desde [Gabaon](#) até a

[γῆς](#) Γαζηρά.

terra de Gazera.

